

ageschriwwene Riedner, dem honorabelen Här Jaerling, d'Wuert ginn. Här Jaerling!

M. Aly Jaerling (ADR). - Bon, merci, Här President. Ech wëll och dem honorabelen Här Rapporteur félicitéiere fir säin ausféierleche Rapport an ech wëll och ënnersträichen, dass et och fir den ADR e grouse Problem war, wa mer gesinn hunn, dass ëmmer méi Leit an d'Ausland hu missen a Fleegeheemer goen, well se hei am Land keng Plaz kritt hunn, well se net konnten an hirem eegene Land hire Liewensowend a Rou verbréngen, awer och well dat eng Rei ierrechtlech Problemer souguer mat sech bruecht huet, wa se am Ausland ageschriwwene waren an dann do ewechgefall sinn, déi mer dann awer mat all neie Projet wou mer Fleegeheemer, Fleegebetter maache lues a lues och an de Grëff kréien.

Ech hoffen, dass mer iergendwann eng Kéier heihinner kënne kommen a soen: Esou, elo hu mer Fleegebetter genuch fir eis Leit all ënnerdaach ze kréien, an ech géif mengen, dass dat eisen Objektiv soll sinn, an do ass et selbstverständlech, dass mer dëse Projet och wäerten ënnerstëtzen.

Une voix. - Très bien.

M. le Président. - Merci, Här Jaerling. Domat ass d'Diskussioun ofgeschloss. D'Wuert huet elo d'Regierung an der Persoun vun der Familljeministesche, der Madame Jacobs. Madame Jacobs, Dir hutt d'Wuert.

Mme Marie-Josée Jacobs, Ministre de la Famille et de l'Intégration. - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, wa mer all Dag nach esou e Projet huelen, da geet et nach ëmmer méi séier. Ech géing fir d'éischt wëllen dem honorabelen Här Schaaf awer och félicitéieren an em Merci soe fir säin excellenté schréfflechen a mëndleche Rapport, besonnesch well et deen éischten och wor. Ech sinn dovun iwwerzeegt, datt d'Leit ganz frou si wa se gesinn, wéi gutt datt en dat hei gemaach huet.

De Mëtteg geet et ëm d'Spidol vu Klierf. Firwat soen ech „Spidol“ vu Klierf? Well fréier wor e Spidol do-dranner, an nodeem dann ewell an der Zäit Restrukturatioun gemaach goufen, ouni Spidolsplang, ass dat Haus dofir net méi gebraucht ginn, mä du gebraucht ginn als Altersheim a mëttlerweil entsprécht et awer haut net méi deene Konditiounen an deenen Uspréch, déi mer dorunner stellen, an dofir soll dat dann och neigebaut ginn, esou wéi de Jean-Paul Schaaf dat elo grad hei explizéiert huet.

De Projet huet am Fong zwee Objektiv, dat eent ass dee fir ze kucken, fir dass d'Leit esou wäit wéi et méiglech ass kënne soulaang wéi et méiglech ass doheim bleiwen, an dat zweet ass awer och d'Renovatioun, d'Modernisatioun an och d'Extensioun vu verschiddenen Infrastrukture fir eeler Leit ze maachen. An an deem Kontext denken ech och, datt et net onwichtig ass, datt mer domat a finanziell méi schwierigen Zäiten och der Baubranche hëllefen, wou jo awer e gewaltigen Investissement op finanzieller Säit an déi dote Branche vun deenen heite Projekte kënnt.

De Jean-Paul Schaaf huet lech gesot wat alles an deem neie Gebai als Servicer drakommen. Et si fënn verschiddenen Unitéite virgesinn. Eng Kéier ee Service vun Dag- an Nuetsbetreiung fir Revalidatioun mat 15 Better, een ambulante Service fir zéng Still heescht dat, oder Chaisen an deem Fall, fir déi Leit, déi owes dann erëm heemgi fir d'Revalidatioun, eng Unitéit mat 15 Vakanzebetter, eng Unitéit mat fënn Better, wou Leit urgent kënne opgeholl ginn a schlusslech 15 Better an der Palliativstatioun.

D'Maison de soins vu Klierf setzt haupsächlech op d'Revalidation

gérontologique, déi ëmmer fest Ziler muss hunn. Dat heescht wou een ëmmer muss dovunner kënnen ausgoen, och déi Leit, déi dohinner geschéckt ginn,...

(Coups de cloche de la Présidence)

...datt se wierklech och erëm her-no méi valid si wéi se virauser waren, datt och hir Chance, fir domat hir Autonomie entweder zrëckze-kréien oder jiddefalls déi Kompetenzen, déi se hunn, och kënne ze behalen, a mat engem konkrete Programm och derbäi fir duerno, wie fir wat responsabel ass, virun allem och fir ze kucken, wat d'Famill ka maachen, d'Servicer a domicile kënne maachen, eventuell och eng Persoun, déi da während dem Dag kann an e Foyer goen oder eventuell och nuets kann an e Foyer goen, esou wéi dat och op verschiddene Plaze virgesinn ass.

Dann denken ech ass en anere wichtege Punkt dobäi, dat ass deen iwwert den Accueil urgent, wou mer ëmmer erëm feststellen, dass et op eemol Leit gëtt, déi nach néierens gemellt waren an déi e Partner hunn, deen eigentlech gesond war an deen deen anere versuergt hat, op eemol krank gëtt oder stierft, an et dann natierlech ganz urgent gëtt, fir dass een déi Persoun ënnerdaach kritt, an dass een also dofir esou Better braucht. Op där anerer Säit gëtt et awer och heiansdo Leit, déi net wëssen: Solle mer dann elo wierklech an esou eppes goen oder net? Do ass et gutt, fir emol dohinner probéieren ze goen, ob dat engem dann elo gefält oder ob dat eppes ass, wat engem zouseet oder och net.

D'Soins palliatifs, dovunner hate mer gëschter méi laang Rieds, mä ech sinn och frou, dass mer 15 Better hei kréien an dat besonnesch och am Norde vum Land, fir dass d'Leit net brauchen duerch d'ganz Lëtzeburger Land do geschleeft ze ginn, an dass se wa méiglech esou no wéi et geet an hirer Heemecht kënne bleiwen.

Dann ass et och an dem Haus selwer esou orientéiert, dass déi Zëmmer, déi fir d'Palliativmedezin bestëmmt sinn, dass déi no hanne leien, an domat a méi engem rouegen Eck vum Haus sinn, wougéint dann alles, wat mat der Revalidatioun ze dinn huet, no bannen am Haus ass, fir dass déi Leit, déi do sinn, domat kënne un dem Liewen am Haus deelhuelen.

Ech sinn och frou, dass eng Plaz oder en ergotherapeutische Gaart dobäikënn, deen natierlech ausser dem Haus ass an do de Pensionairen zur Verfügung steet. Dat Ganzt beleeft sech natierlech da mat 50 Better plus dann déi zéng Chaisen op e Präis vun 12.317.000 Euro an nach e puer der dobäi, wou de Stat bei deenen enge Moosname mat 80% a bei deenen anere souguer mat 100% participéiert, an dat dann e Gesamtchiffer fir de Stat ausmécht vun 11.421.000 Euro.

Ech géif mengen, Här President, opgrond och vu verschiddenen Aussoen, déi ech dës Deeg lo hei héieren hunn, wier et vläicht ganz utile, wa mer këinten den Deputéierte proposéieren eng Kéier op eenzel Plaze kucken ze goen, fir och ze gesinn am Altenberäich, am Behënnerteberäich, bei de Kanner, bei de Jugendlechen, wat et alles zu Lëtzebuerg gëtt, wat mer alles maachen, a wat do geschafft gëtt. Ech wier gäre bereet och mat deenen eenzelnen Träger ze kucken, wann et de Stat net selwer ass, fir dat och kënne op der Plaz ze gesinn. Ech mengen, dat géing ville Leit d'Saach méi einfach maache wéi wa se dat just an der Chamberskommissioun héieren an um Terrain awer ni d'Geleeënheet hate fir dat ze gesinn.

Zum Schluss géing ech wëlle mech entschëllegen, well ech gëschter eppes hei falsch gesot hunn, wat de Projet vun Ierpeldeng betrëfft. Den Här Gibéryen hat gesot, am Rapport stéing dran...

(Interruption et hilarité)

Hie sot, et géing drastoen, dass et d'Gemeng Ierpeldeng wier, déi géing d'Crèche bezuelen, dat steet net an dem Rapport dran, et steet an engem aneren Dokument dran, a fir dass awer keng schlecht Wieder op de Rapporteur oder op de Rapport solle falen, wëll ech da soen, dass dat falsch war - wéi gesot, et steet op enger anerer Plaz, mä an iergendengem vun den Dokumenter steet et awer dran. Dat also gesot, fir d'Wourecht hei hierzestellen.

Da géing ech wëllen dem Här Schneider soen, dass mer de Moment amgaange sinn ongeféier 2.000 nei zousätzlech Better ze maachen, déi amgaange si gebaut ze ginn, amgaange si geplangt ze ginn. Ech géing proposéieren, dass mer lech lo do géifen eng schréffleche Note mat wa méiglech enger Landkaart ginn, op där Der och kéint gesinn, wou se situéiert sinn, déi eenzel Haiser an och eventuell wéi déi virgesinne Bau-phase sinn.

Dobäi brauch ech dem Buergermeeschter vu Wolz net ze soe wéi laang Zäit, dass mer brauchen, wa mer eppes plangen, bis et dann definitiv esou wäit ass. Ech denken un d'Haus vu Wolz, wou ech mat dem Johny Lahure deemools op d'Plaz kucke gaange war, déi éischte Kéier, dat si mëttlerweil sécher eelef Joer hier an ier d'Haus wäert a Betrib goen dauert et nach eng Zäitchen. Dat läit net um Familljeministère, et läit och net un deene Leit, déi et bauen, mä et läit un anere Contrainten, déi domat verbonne sinn. Ech hält och léiwer, et géing méi séier goen, mä domat mengen ech kéint een awer méi kloer gesinn, wat an deenen nächste Joren och hei zu Lëtzebuerg géing als Offer zousätzlech dobäikommen.

Merci.

M. le Président. - Merci, Madame Minister, fir Är Ausféierungen. Mir kommen dann elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 5321.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Wie fir de Projet ass, dee stëmmt mat Jo, wien dergéint ass stëmmt mat Neen oder en enthält sech.

Ech kann lech soen, dass de Projet ugeholl ass mat 58 Jo-Stëmmen, kenger Nee-Stëmm a kenger Abstentioun.

(Interruption)

Da vérifiéiert Är Prokuratiounen. Wann eng net sollt iwwert de Computer gaange sinn, dann huele mer dat no.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Helto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mmes Nelly Stein, Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer (par M. Alex Bodry), Romain Schneider et Roland Schreiner;

MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf (par M. Claude Meisch), Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helming (par M. Henri Grethen), Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par M. Jean Huss), Felix Braz, Camille Gira (par M. Henri Kox), Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes (par M. Aly Jaerling), Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp (par M. Robert Mehlen) et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass dat also esou décidéiert.

Mir kommen dann zur Diskussioun vum Projet de loi 5176 iwwert d'Ofännerung vun enger UNO-Konventioun géint d'Folter. D'Riedezäit ass nom Modell 1 festgeloucht. Et si bis elo ageschriwwen: d'Madame Flesch, den Här Klein an den Här Braz. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, déi honorabel Madame Christine Doerner. Madame Doerner, Dir hutt d'Wuert.

4. 5176 - Projet de loi portant approbation des amendements au paragraphe 7 de l'article 17 et au paragraphe 5 de l'article 18 de la Convention des Nations Unies contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants du 10 décembre 1984, adoptés par la Conférence des États Parties, le 8 septembre 1992 et approuvés par l'Assemblée Générale en sa quarante-septième session par la Résolution 47/111 du 16 décembre 1992

Rapport de la Commission juridique

Mme Christine Doerner (CSV), rapportrice. - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'UNO-Konventioun vun 1984 géint d'Folter ass dat éischt internationaalt Dokument an Instrument, dat d'Folter an alle senge Formen an alle Situatiounen condemnéiert. Lëtzebuerg huet dës Konventioun 1987 ratifizéiert.

Den Artikel 17 vun där nämlecher Konventioun gesäit d'Schafung vun engem Comité vir, deen d'Aufgab huet sech ëm déi tatsächlech Emsetzung vun deene mënscherechleche Bestëmmungen ze bekëmmern. Dëse Comité, och „Committee Against Torture“, „CAT“ genannt, huet säi Sëtz zu Genf, besteet aus zéng Experten an huet ënner anerem als Roll fir d'alleréischte déi periodesch Lännerberichter ze kontrolléieren, confidentiel Enquêtes an deene Länner ofzehalen, wou d'Torture eventuell kéint sinn, a selbstverständlech der UNO-Generalversammlung hire jährelche Rapport ze ënnerbrieden.

D'Länner, déi dës Konventioun ënnerschriwwen hunn, wielen dës zéng Experten no équitabele geographesche Kritären. Den aktuelle Comité zielt a senge Reien zwee Memberen aus der EU an eng Fra.

Nom initialen Artikel 18 ginn dëse Comité a säi Sekretariat vun de Länner, déi Parties à la convention sinn, finanzéiert. 1992 huet awer Australien der UNO virgeschloen, d'Aktivitéite vum „CAT“ an d'Émolumenter vun den Experten direkt duerch den ordinäre Budget vun der UNO ze finanzéieren. Dës Amendementer sinn dat nämlecht Joer an enger UNO-Resolutioun ugeholl ginn, awer si kënne eréischt a Kraaft trieden, wann zwee Drëttel vun de Länner, déi Partie à la convention sinn, dës Anerungen och an hirer interner, nationaler Gesetzgebung ratifizéiert hunn.

Wat eis elo betrëfft, esou wëll ech soen, dass eng Rei vun Argumenter fir d'Acceptatioun vun dësen Ännerunge plädéieren. Fir d'alleréischte huet dëst Gesetz e symbolesche Wäert a réitériert de Lëtzeburger politesche Wëllen, dës Konventioun, déi am Fong geholl de Kär vun de Mënscherechter duerstellt, ze respektéieren.

Finanztechnesch erlaabt et eng Transparenz an der Finanzéierung. Et verstärkt och de gudde Fonctionnement vun den Instrumenter, an erlaabt och en Alignement zu deenen aneren internationale Mënscherechtskonventiounen, déi lues a lues och de Finanzementsmodus changéieren, zum Beispill d'CERD, d'Konventioun fir d'Eliminatioun vun all Form vu Rassendiskriminéierung - dee Comité gëtt och elo aus dem ordinäre Budget vun der UNO direkt finanzéiert. Och op europäeschem Niveau ginn d'Fonctionnementskäschte vum CPT, dem Comité Européen pour la Prévention de la Torture aus dem Budget vum Conseil de l'Europe direkt finanzéiert.

Do derniewent stelle mer awer och fest, dass scho viru Joren eng ganz Rei vun europäesche Länner dës Amendementer ratifizéiert hunn. Ech nennen Däitschland, Frankräich, Portugal, d'Schwäiz, England, Schweden an nach aner. A schlussendlech recommandéiert de Statsrot op jidde Fall dëse budgettechneschen Amendement unzehuelen. Dofir wëll ech d'Chamber bidden, dëst Gesetz ze stëmmen, an erklären och, dass ech d'Zoustëmmung vu menger Fraktioun hunn.

M. le Président. - Merci, Madame Doerner. Déi éischt ageschriwwene Riednerin ass d'Madame Colette Flesch. D'Madame Flesch huet d'Wuert.

Discussion générale

Mme Colette Flesch (DP). - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, fir d'alleréischte wëll ech d'Madame Doerner fir hiren éischten ausféierlechen an excellente Rapport félicitéieren.

Wéi si et gesot huet, handelt et sech hei ëm d'Approbatioun vun Amendementer zu der UNO-Konventioun géint d'Tortur, grausam, onmënschlech an degradant Behandlungen, déi drop ausginn d'Aktivitéite vum Comité contre la torture net méi vun de Mitgliedsstaaten, mä vum ordinäre Budget vun der UNO finanzéieren ze loossen. Domadder gëtt de Finanzement vun deem Comité alignéiert op dee vun aneren ähnlechen UNO- an europäesche Comitéen. E gëtt méi transparent a méi effikass.

Wa mir haut deen Text approuvéieren, komme mir éischstens onsen internationalen Obligatiounen no, an zweetens, wéi d'Madame Doerner et elo just gesot huet, schléisse mer ons deene meeschte Länner vun der Europäescher Union un, déi dësen Text schonn ugeholl hunn.

Ons Fraktioun wäert deen Text stëmmen.

M. le Président. - Merci, Madame Flesch. Als nächste Riedner hu mir den honorabelen Här Jean-Pierre Klein. Här Klein, Dir hutt d'Wuert.

M. Jean-Pierre Klein (LSAP). - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, merci der Raportrice fir hir detailléiert Rapporten. Bei Geleeënheet vun der Ratifikatioun vun dësem Projet de loi wëll ech d'Importenz ënnersträichen, déi d'Chamber der Virbeugung an der Ofschafung vun der Tortur mat anere Strofen op der Welt bäimiesst. D'Tortur an déi aner Mësshandlungen, déi brutal, onmënschlech an degradant sinn, gehéieren ënnert déi grausaamst Kategorië vu Verletzung vum de Mënscherechter an der mënschlecher Dignitéit. Bei eis ass dat net verständlech, mä dat geet nach op ville Plazen esou hier.

Dëst Gesetz offréiert selbstverständlech d'Méiglechkeet, fir nach méi effikass géint d'Tortur unzekämpfen, an och fir den Affär ze hëllefen, fir hiert physescht a psychesch Leed ze iwwerwannen.

Viru 17 Joer, 1987, ass d'UNO-Konventioun géint d'Tortur a Kraaft getrueden. Säithier hunn 132 Staaten dës Konventioun ratifizéiert. Mä trotzdem gétt et nach ëmmer Fäll vun Tortur, déi onbestrooft bliwen, esouguer a Länner, déi d'Konventioun ratifizéiert hunn. Dës Situation ënnersträicht d'Noutwendegkeet fir weider energiesch a konzertertiert Aktiounen anzusetzen, dat op de regionalen, nationalen an internationalen Pläng, am Sënn fir d'Verschwanne vun der Tortur iwwerall an der Welt ofzeschaffen.

Dës Konventioun ass ganz wichtig, och wa mir schonn ähnlech Konventiounen am Kader vum Conseil de l'Europe ugeholl hunn. Um Niveau vun der UNO stellt si e wichtige Schrëtt duer. Dat ass eng Démarche, déi eise Wëlle bestätegt, fir iwwerall géint d'Folterei unzogoen an et ass och an där Optik wou d'Chamber soll dës Projet de loi stëmmen. Se erlaabt net nëmme fir de Finanzmodus vum Comité géint d'Tortur méi transparent ze maachen, se viséiert och eng Rationalisatioun an eng Koordinatioun vum Finanzement vun aneren internationalen Instrumenter, déi d'Mënscherechter betreffen. Heimat ënnerstëtzt an ënnersträicht d'Chamber d'Aarbecht vun der UNO, dem Conseil de l'Europe an der Europäescher Unioun. Et ass wichtig, dass d'Etat mat deenen internationale Mechanismen zesummeschaffen, fir d'Effikassitéit vun eisem internationale System vu Protektioun a Promotioun vun de Mënscherechter ze garantéieren.

Duerch d'Schafe vum Poste vum Haut-Commissaire des Nations Unies aux droits de l'homme huet d'UNO ënner Bewäis gestallt wéi uewen d'Protektioun an d'Förderung vun de Mënscherechter läit.

De Conseil de l'Europe huet d'Beispiill iwwerholl an de Commissaire aux droits de l'homme agesat. Fir d'éischt ass deen 1997 approvéiert ginn. Den Här Gil-Robles, Commissaire aux droits de l'homme, huet den Opdrag fir déi europäesch Zesummenaarbecht zu verstärken, fir eis um Plang vun der Protektioun an der Promotioun vun de Mënscherechter weiderzebréngen.

Den Traité iwwert déi europäesch Verfassung hält och Stellung dozou an zwar am Artikel 3.4 seet se: «Nul ne peut être soumis à la torture, ni à des peines ou traitements inhumains ou dégradants». Den Artikel 2.19 fiert weider: «Nul ne peut être éloigné, expulsé ou extradé vers un État où il existe un risque sérieux, qu'il soit soumis à la peine de mort, à la torture ou à d'autres peines, traitements inhumains ou dégradants.»

Déi internationale Communautéit a besonnesch déi europäesch verfügt also iwwer eng grouss Zuel vun Instrumenter, fir géint d'Tortur unzetrieden, an dës Projet de loi schreift sech an déi Serie an. Och wa mer zwar nëmme lues op dësem Gebitt avancéieren, kënnen mer awer glécklecherweis feststellen, datt Fortschrëtt ze verzeene sinn.

Den internationale Geriichtshaff dëngt och der Cause vun de Mënscherechter. An dësem Beräich wëll ech d'Aarbecht vun den ONGen ervirstärchen, déi sech fir d'Verdeedegung vun de Mënscherechter asetzen. Si setze sech onentgeltlech an. Oft si si grouss Risiken ausgesat, wa se der internationaler Communautéit Fäll vun Tortur dénoncéieren a wa se versichen deenen eventuellen Affären entgéintzekommen.

Mir sollten alles an d'Wee leeden, fir de Kampf géint d'Tortur an der Welt weiderzeféieren, an dës Projet de loi geet an déi richteg Richtung. Dofir géing ech och den Ac-

cord vun eiser Fraktioun zu dësem Projet de loi bréngen.

M. le Président.- Merci, Här Klein. Als leschte Riedner ass den honorablen Här Felix Braz ageschriwwen. Här Braz, Dir hutt d'Wuert.

M. Felix Braz (DÉI GRÉNG).- Am Numm vun der grénger Fraktioun wollt ech der Madame Doerner just Merci soe fir e kuerzen awer prezisen a komplette Bericht, an och d'Zoustëmmung vun eiser Fraktioun zu deem do Projet de loi ginn.

M. le Président.- Merci, Här Braz. D'Regierung huet d'Wuert, d'Madame Marie-Josée Jacobs.

Mme Marie-Josée Jacobs, Ministre de la Famille et de l'Intégration.- Här President, ech géing wëllen an den Ae vun der Regierung a besonnesch och vun deenen zoustännege Ministeren der Madame Doerner Merci soe fir hiren explizite Rapport, wat mir et erméiglecht net méi brauchen op den Detail zrëckzekommen. Ech géing just wëlle soen, datt et erstaunlech ass, datt et déi Konventioun ass, déi am mannste ratifizéiert gouf vun de Staaten, déi an der UNO sinn, déi iwwert d'Folter ass an op där anerer Säit d'Folter awer eng vun deene gréisste Sënnen ass, déi ee ka géint d'Mënscherechter maachen.

Dofir sinn ech frou, wann de Mëtteg eis Chamber dëst Gesetz stëmmt an domadder eise Konditiounen op internationale Pläng nokënnt. Merci villmools!

M. le Président.- Merci, Madame Minister. D'Diskussioun ass ofgeschloss. Mir kommen zur Ofstëmmung iwwert de Projet.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi fir de Projet si stëmme mat Jo, déi aner mat Neen oder si enthalte sech.

De Projet de loi ass unanime mat 60 Stëmmen ugeholl.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koulen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mmes Nelly Stein, Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer (par M. Alex Bodry), Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Roger Negri);

MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf (par M. Charles Goerens), Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Fiesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helming, Claude Meisch (par M. Emile Calmes) et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par M. Jean Huss), Felix Braz, Camille Gira (par M. Henri Kox), Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp (par M. Aly Jaerling) et Robert Mehlen.

Mir kommen zum nächste Punkt vun eisem Ordre du jour, d'Diskussioun vum Projet de loi 4691, een Ofkommen tëschent de Benelux-Staten a verschiddene Länner iwwert d'Zréckweisung vun illegalen Awanderer. D'Riedezäit ass nom Modell 1 festgeluecht.

Et si schonn ageschriwwen déi Hären: Goerens, Fayot, Bausch an Henckes.

D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorablen Här Laurent Mosar. Här Mosar, Dir hutt d'Wuert.

5. 4691 - Projet de loi portant approbation

- de l'Accord entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas, d'une part, et le Gouvernement de la Roumanie, d'autre part, relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, signé à Bucarest, le 6 juin 1995, et de ses Annexes I et II;

- de l'Accord entre les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et le Gouvernement de la République de Bulgarie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission) et de son Protocole d'application, signés à Bruxelles, le 7 octobre 1998;

- de l'Accord entre les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et le Gouvernement de la République d'Estonie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission) et de son Protocole d'application, signés à Bruxelles, le 3 février 1999;

- de l'Accord entre les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et le Gouvernement de la République de Lituanie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission) et de son Protocole d'application, signés à Bruxelles, le 9 juin 1999;

- de l'Accord entre les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et le Gouvernement de la République de Lettonie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Ac-

cord de réadmission) et de son Protocole d'application, signés à Bruxelles, le 9 juin 1999;

- de l'Accord entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la République de Croatie, relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, signé à Zagreb, le 11 juin 1999 et de ses Annexes I et II

Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes, de la Défense, de la Coopération et de l'Immigration

M. Laurent Mosar (CSV), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Projet de loi, dee mer haut hei diskutéieren an deen eng Rei vun Accords de réadmission tëschent de Benelux-Staten a verschiddenen Drëttlänner beinhalt, huet a sech schonn e laange parlamentaresche Wee hannert sech.

Am Joer 2001 si fir d'éischt eng Rei vun deenen Accorden an der aussepolitesser Kommissioun gewiescht. D'aussepolitesscher Kommissioun huet awer mat der Conférence des Présidents deemools decidéiert gehat, all dës Accorden an d'juristescher Kommissioun ze iwwerweisen, wou dann och en éischte Rapport deemools fäerdeg gemaach gi war.

Allerdéngs konnten dës Accorden net alleguerten den 12. Dezember 2002 ugeholl ginn, well an engem vun deenen Accorde sech e materielle Feeler ageschlach hat, an dat war an deem Accord mat Lettland. Doduerch huet missen deemools eng nei Notifikatioun gemaach ginn, an doduerch ass natierlech e gewësse Retard komm, an du konnten all déi Accorden, notament mat de baltische Länner, deemools net ugeholl ginn. Entretemps sinn elo erëm déi Accords de réadmission vun der juristescher Kommissioun an d'Commission des Affaires étrangères iwwerwise ginn, an do sinn se dann och diskutéiert an och ugeholl ginn.

Ëm wat geet et a sech hei? Et sinn also eng Rei vun Accorden, déi zwëschent de Benelux-Staten op där enger Säit ënnerschriwwen ginn an de baltische Staaten: Rumänien, Bulgarien a Kroatien op där anerer Säit. Hei geet et a sech drëm, d'Konditiounen an d'Modalitéite festzeleeën ënnert deenen Drëttlänner hir Statsbierger erëm mussen zrëckhuelen, wann déi sech illegal um Territoire vun engem vun de Benelux-State befannen. Et geet op där anerer Säit awer och drëm d'Transitmodalitéite festzeleeën mat deene Länner, wou dës Leit mussen duerchreesen, well se jo net alleguerten iwwert de Flugwee erëm zrëckbruecht ginn.

D'Fro hat sech an der aussepolitesser Kommissioun gestallt, ob besonnesch mat deene baltische Staaten iwwerhaupt nach esou Accorde missten ofgeschloss ginn, well déi jo och säit dem 1. Mee an der Europäescher Unioun sinn. Hei ass d'Antwort awer ganz kloer jo, well si sech nach net am Schengen-Raum befannen.

Ech géif nach eng Kéier wëllen op d'Wichtigkeet vun dësen Accorden hiweisen. Et geet nämlech hei drëm, datt all déi Leit, déi sech illegal um Territoire vun engem vun de Benelux-State befannen - et geet also och hei entre autres ëm déi déboutéiert Demandeurs d'asile -, net kënnen an hir Ursprongslänner zrëckgeschéckt ginn, ouni formellen an expressen Accord vun dëse Länner. Well et awer elo schwéier ass ëmmer punktuell a konkret eng Autorisa-

tioun vun deene Länner ze kréien, ginn also elo an Zukunft an och an der Vergaangenheet Accorde mat deene Länner ofgeschloss, déi et dann automatesch erméigleche Leit, déi sech illegal um Territoire vun de Benelux-State befannen, direkt an dës Ursprongslänner zrëckzeschécken, ouni also do nach punktuell den Accord dofir anzehuelen.

Et geet awer och hei drëm, Leit heemzeschécken, déi a sech wëllen zrëckgoen, mä déi an hirer Vergaangenheet alleguerten hir Pabeieren entweder ofgehall kritt hunn oder verluer hunn an déi a sech keng Pabeiere méi hunn an déi am Prinzip net kënnen ouni esou Accorden an hir Pays d'origine erëm zrëckgeschéckt ginn.

Wat sinn elo déi wesentlechste Punkten, déi an deene verschiddenen Accorde festgeluecht sinn an déi och ëmmer erëmkommen?

Fir d'éischt gétt nach eng Kéier den allgemenge Prinzip widerholl, laut deem all Stat muss op säin Territoire seng eege Statsbierger zrëckhuelen, déi sech illegal um Territoire vun engem vun deene State befannen, déi dës Accorde ratifizéiert hunn.

Zweetens ginn an dësen Accorden d'Konditiounen, d'Modalitéiten an d'Délaie festgeschriwwen, dëst fir d'Ausstelle vun de Reesdokumenten vun deene concernéierte Persounen.

Drëttens gesinn awer och dës Accorden Dispositiounen vir fir all déi Leit, déi obschon se net d'Nationalitéit vun engem vun deenen Drëttstaaten hunn awer Opthaltsgenehmigungen oder gültig Visaen hu respektiv mindestens sechs Méint an deem Land gelieft hunn iert d'Demande de réadmission gemaach ginn ass, an déi sech illegal an engem anere Land befannen.

A véiertens ginn dann awer och Regele festgeluecht, wat den Transit vun all deene Leit ubetrëfft, déi an hir Ursprongslänner zrëckginn an déi wéi gesot net iwwert de Flugwee dohinner ginn.

(Mme Anne Brasseur prend la Présidence)

Dat gesot, wëll ech nach eng Kéier betounen, dass all déi Accorden eréischt a Kraaft trieden, wa se vun alle Länner ratifizéiert gi sinn, déi se och ënnerschriwwen hunn. Dir fannt a mengem schréffleche Rapport eng genau Oplëschung vun deene verschiddene Ratifikationsprozeduren an deenen eenzelne Länner, esou datt ech hei de Mëtten net méi op déi Situatioun muss am Detail agoen.

Als Konkusioun wëll ech nach eng Kéier festhalen, dass dës Accorden net nëmme den Autoritéite vun deene verschiddene Länner, déi se ratifizéiert hunn, déi administrativ Ofwécklung vun der Réadmissioun wäerte vereinfachen, mä haaptsächlech och emol all deene betraffene Leit iwwerhaupt emol wäerten d'Heemrees an hir Heemechtslänner erméiglechen. An deem Sënn ass dat heiten e ganz wichtige Projet an ech géif dann och hoffen, datt en op e méiglech grouss Konsensus hei géif stousen. Ech géif och direkt den Accord vun der CSV-Fraktioun dozou ginn.

Ech soen lech Merci.

Mme le Président.- Den éischten ageschriwwene Riedner ass den Här Goerens. Ech ginn dem Här Goerens d'Wuert.

Discussion générale

M. Charles Goerens (DP).- Madame Presidentin, ech wollt den Accord vu menger Fraktioun ginn. Den Här Mosar huet d'Erklärung op eng excellent Manéier duerchbruecht an ech géif och mat mengem Accord d'Hoffnung verbanne, datt deen Accord de réadmission esou seele wéi méiglech gebraucht gétt.